

<h2>Pet Vaccines Simplified A Guide for Dog Owners</h2>	<h2>Vacunación de Animales de Compañía Guía Breve para Propietarios</h2>
<p>Since the 1970s, we've been encouraged to vaccinate our dogs and cats every year. But scientific knowledge has moved on. New vaccine guidelines from veterinary bodies such as the World Small Animal Veterinary Association (WSAVA) tell us that it's harmful to give the <b>full vaccine series</b> every year. Your vet may not be up-to-date on current science, so here is what you need to know:</p>	<p>Desde los años 70, se nos ha animado a vacunar a nuestros perros y gatos cada año. Pero el conocimiento científico ha avanzado. Las nuevas directrices elaboradas por organismos veterinarios como la <i>World Small Animal Veterinary Association (WSAVA)</i> advierten del riesgo de administrar anualmente un <b>ciclo completo de vacunación</b>. Es posible que tu veterinario no esté al corriente de los últimos hallazgos científicos, por eso te presentamos aquí todo lo que necesitas saber:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> We vaccinate dogs to protect them from distemper, parvovirus, adenovirus (also called hepatitis), kennel cough and leptospirosis. (In some countries it is also the law to vaccinate against rabies. The rabies vaccine should be given alone, and never alongside the other vaccines.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Vacunamos a nuestros perros para protegerlos contra el moquillo, el parvovirus, el adenovirus (hepatitis), la tos de la perrera y la leptospirosis. En algunos países también es obligatorio vacunar contra la rabia. La vacuna antirrábica ha de administrarse sola y en ningún caso de forma simultánea con otras vacunas.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> These are expressed in the canine combination vaccine as DHPPi + L</li> </ul> <p>D is for distemper H is for hepatitis P is for parvovirus Pi is for parainfluenza (kennel cough) L is for leptospirosis</p> <p>There is another vaccine for kennel cough called Bordetella. This vaccine is usually squirted up the dog's nose.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Esta combinación corresponde a la vacuna polivalente DHPPi + L donde:</li> </ul> <p>D se refiere al Moquillo (Distemper) H se refiere a la Hepatitis vírica P se refiere al Parvovirus Pi se refiere a la Parainfluenza (Tos de la Perrera) L se refiere a la Leptospirosis</p> <p>Existe otra vacuna para la Tos de la Perrera causada por Bordetella (bacteria), que habitualmente se administra por vía intranasal.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> The WSAVA has divided canine vaccines into 'core', 'non-core' and 'not recommended'.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> La WSAVA clasifica las vacunas caninas en "esenciales", "no esenciales" y "no recomendadas".</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> The core diseases are for distemper, parvovirus and adenovirus. These vaccines are now known to last up to the lifetime of the dog. Over 95% of dogs will be immune to these viruses for life from their puppy shots. There is no need to vaccinate against these diseases annually or even every three years.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> En el grupo de vacunas esenciales se incluyen las que protegen frente al moquillo, el parvovirus y el adenovirus. Hoy se sabe que estas vacunas confieren protección durante toda la vida del perro. Más del 95% de los perros serán inmunes de por vida a estos virus desde el momento en que se les administre la dosis correspondiente mientras son cachorros. No hay necesidad de revacunarlos anualmente, ni siquiera cada tres años.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> If you vaccinate, you should give the last puppy shots between 14 and 16 weeks of age to make sure the vaccine isn't inactivated by the pup's mother's milk. As stated previously, in over 95% of cases, this will provide many years' immunity, and probably lifelong immunity</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Si vas a vacunar, las últimas dosis deberían administrarse entre las 14 y las 16 semanas de edad, para asegurarte de que el <b>calostro</b> no inactive la vacuna. Como ya hemos mencionado, en más del 95% de los casos, esto proporcionará inmunidad durante muchos años, probablemente para toda la vida.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> After the puppy shot, to make sure your dog has immunity, you can measure circulating antibodies in his blood. This is called a 'titer test' (sometimes it's spelt 'titre').</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Después de haber administrado la dosis de cachorro, para comprobar que tu perro está correctamente inmunizado se puede medir el volumen de anticuerpos que circulan en sangre mediante una prueba de titulación o prueba de inmunidad (<i>titer test</i> o <i>titre test</i>).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> At one time, blood had to be sent away to a laboratory for testing, and it was (and still is) expensive. A new in-practice titer testing kit is now available. It's called the VacciCheck and you can arrange a discount for your vet in the UK and America by sending him a letter from the Pet Welfare Alliance. An in-house titer test should cost around the same as an annual shot. See this link: <a href="http://www.petwelfarealliance.org/send-a-vetletter.html">http://www.petwelfarealliance.org/send-a-vetletter.html</a>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Hubo un tiempo en que para realizar el análisis había que enviar la muestra de sangre al laboratorio. Esto era y sigue siendo caro. Ahora disponemos de un kit para hacer esta prueba de inmunidad en la consulta veterinaria. Se llama VacciCheck y tanto en Reino Unido como en Estados Unidos se puede conseguir un descuento para tu veterinario enviándole una carta de <i>Pet Welfare Alliance</i>. El precio de una prueba de titulación ronda el de una dosis de vacunación anual. Accede a este enlace: <a href="http://www.petwelfarealliance.org/send-a-vetletter.html">http://www.petwelfarealliance.org/send-a-vetletter.html</a></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> VacciCheck is also available in other countries – see <a href="http://biogal.co.il/">http://biogal.co.il/</a>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> VacciCheck está disponible en otros países - compruébalo en <a href="http://biogal.co.il/">http://biogal.co.il/</a></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> The benefit of a titer test is that you can avoid unnecessary vaccines.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> La ventaja de la prueba de inmunidad radica en que puedes evitar vacunaciones innecesarias.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> We now know that giving dogs too many vaccines can cause serious life-threatening diseases. This includes sudden death, cancer, leukaemia, arthritis, allergies, diabetes, thrombocytopenia, autoimmune haemolytic anaemia, brain damage, behavioural problems, skin problems, and many autoimmune diseases. See the following web link for scientific research to support this statement: <a href="http://www.petwelfarealliance.org/uploads/3/0/3/6/3036695/vaccine_science_research.pdf">http://www.petwelfarealliance.org/uploads/3/0/3/6/3036695/vaccine_science_research.pdf</a></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Ahora sabemos que vacunar en exceso a nuestro perro puede provocar patologías que ponen en riesgo la vida de tu mascota. Entre ellas se incluyen: muerte súbita, cáncer, leucemia, artritis, alergias, diabetes, trombocitopenia, anemia hemolítica autoinmune, daño cerebral, problemas de conducta, problemas dermatológicos y numerosas patologías autoinmunes. En el siguiente enlace encontrarás estudios clínicos que apoyan esta afirmación: <a href="http://www.petwelfarealliance.org/uploads/3/0/3/6/3036695/vaccine_science_research.pdf">http://www.petwelfarealliance.org/uploads/3/0/3/6/3036695/vaccine_science_research.pdf</a></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> It just doesn't make sense to vaccinate more often than is needed to protect dogs from viral disease.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> No tiene sentido vacunar más allá de lo estrictamente necesario para proteger a los perros de enfermedades víricas.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> The WSAVA has designated the kennel cough and leptospirosis vaccines as 'non-core', otherwise expressed as 'optional'. These should only be given if there is a</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> La WSAVA ha determinado que las vacunas contra la tos de la perrera y la</li> </ul>

<p>real and serious disease threat in your area.</p>	<p>leptospirosis son vacunas “no esenciales” u opcionales. Sólo deberían administrarse en caso de que exista un riesgo significativo de contraer la enfermedad en tu área geográfica.</p>
<p><input type="checkbox"/> The leptospirosis vaccine is not very effective and is the one most associated with serious adverse reactions, including brain damage and death. See this web link for further information: <a href="http://www.petwelfarealliance.org/uploads/3/0/3/6/3036695/lepto_-_patricia_jordan_3_41_in_pdf.pdf">http://www.petwelfarealliance.org/uploads/3/0/3/6/3036695/lepto_-_patricia_jordan_3_41_in_pdf.pdf</a></p>	<p><input type="checkbox"/> La vacuna contra la leptospirosis es poco efectiva. De entre todas las vacunas es la que más estrechamente se ha relacionado con reacciones adversas de gravedad, como daño cerebral y muerte. Para más información haz clic en el siguiente enlace: <a href="http://www.petwelfarealliance.org/uploads/3/0/3/6/3036695/lepto_-_patricia_jordan_3_41_in_pdf.pdf">http://www.petwelfarealliance.org/uploads/3/0/3/6/3036695/lepto_-_patricia_jordan_3_41_in_pdf.pdf</a></p>
<p><input type="checkbox"/> Because leptospirosis vaccines give only short-term immunity (of between 3 and 9 months), many vets advocate annual boosting for leptospirosis. You need to be sure that there is a real disease threat in your area. Ask your vet how many cases he has seen in the last six months before risking this vaccine.</p>	<p><input type="checkbox"/> Dado que la leptospirosis sólo proporciona inmunidad a corto plazo (entre 3 y 9 meses), muchos veterinarios aconsejan administrar una dosis de recuerdo anual. Asegúrate de que hay un riesgo real de contraer la enfermedad en tu zona. Pregunta a tu veterinario cuántos casos diagnosticados ha visto en los últimos seis meses antes de arriesgarte a vacunar.</p>
<p><input type="checkbox"/> Leptospirosis is a range of bacterins. Natural anti-bacterials which may also prevent infection, include garlic, olive leaf extract, vitamin A, grapefruitseed extract and Transfer Factor (concentrated colostrum). There is also a homeopathic leptospirosis ‘nosode’. Trials in Brazil showed the nosode to be effective.</p>	<p><input type="checkbox"/> La leptospirosis es una enfermedad vírica causada por un género de bacterias llamadas <i>leptospira</i>. Entre los antibacterianos naturales que pueden prevenir la infección encontramos el ajo, el extracto de hoja de olivo, la vitamina A, el extracto de semillas de pomelo y el Factor de Transferencia (calostro concentrado). También hay un “nosode” homeopático para la leptospirosis. Ensayos clínicos realizados en Brasil avalan su eficacia.</p>
<p><input type="checkbox"/> Kennel cough vaccines are also thought to be particularly ineffective. They can give your dog a ‘mild’ case of kennel cough. He can then spread kennel cough to other dogs. The official datasheets also warn ‘immunocompromised’ (sick) humans to avoid contact with their vaccinated dog for up to seven weeks after they’ve been vaccinated. This is because Bordetella is closely related to whooping cough and a vaccinated dog can in rare cases infect humans.</p>	<p><input type="checkbox"/> Se cree que las vacunas contra la tos de la perrera tampoco son particularmente eficaces. Pueden inducir en tu perro un caso de traqueobronquitis infecciosa leve y éste puede contagiar luego a otros perros. Las fichas técnicas oficiales advierten de que las personas “inmunodeprimidas” (enfermas) deben evitar el contacto con perros vacunados durante las siguientes siete semanas a contar desde la administración de la vacuna. Esto es así porque la Bordetella está estrechamente vinculada a la tosferina y en casos excepcionales los perros vacunados pueden contagiar a las personas.</p>
<p><input type="checkbox"/> Kennel cough is similar to bronchitis in humans. It is rarely life-threatening and most dogs recover without treatment. Yet dogs can have serious adverse reactions to the vaccine - as stated previously. If your dog gets kennel cough, keep him quiet and comfortable. There are a range of natural remedies, including the homeopathic kennel cough nosode, Transfer Factor, vitamin C, raw garlic, and</p>	<p><input type="checkbox"/> La tos de la perrera se parece a la bronquitis en humanos. Raramente supone un riesgo para la vida y la mayoría de los perros se recuperan sin necesidad de tratamiento. Sin embargo su vacuna puede provocar reacciones adversas graves, como ya hemos mencionado. Si tu perro contrae la tos de la perrera, haz que se sienta cómodo y tranquilo. Existe un abanico de remedios naturales como un</p>

<p>olive leaf extract. Natural honey will help ease his throat. It should resolve within three weeks but, in rare cases, can escalate to pneumonia. If he hasn't recovered within a few weeks, consult your vet.</p>	<p>nosode homeopático específico, Factor de Transferencia, vitamina C, ajo crudo o extracto de hoja de olivo. La miel natural es útil para aliviar su garganta. La enfermedad debería remitir en tres semanas, pero puede ocurrir en casos excepcionales, que empeore en forma de neumonía. Si no se recupera en pocas semanas, consulta a tu veterinario.</p>
<p>In summary:</p>	<p>En resumen:</p>
<p>There is no need to keep vaccinating your dogs against distemper, parvovirus or adenovirus. If in doubt, ask for a titer test instead.</p>	<p>No es necesario revacunar a tu perro contra el moquillo, el parvovirus o el adenovirus. Si tienes dudas, pide que le hagan una prueba de inmunidad en su lugar.</p>
<p>The non-core vaccines for kennel cough and leptospirosis are not effective and come with documented side-effects. Only use these vaccines after considering the risks and benefits.</p>	<p>Las vacunas no esenciales contra la tos de la perrera y la leptospirosis no son eficaces y acarrearán reacciones adversas documentadas. Usa sólo estas vacunas después de considerar los riesgos y beneficios de administrarlas.</p>